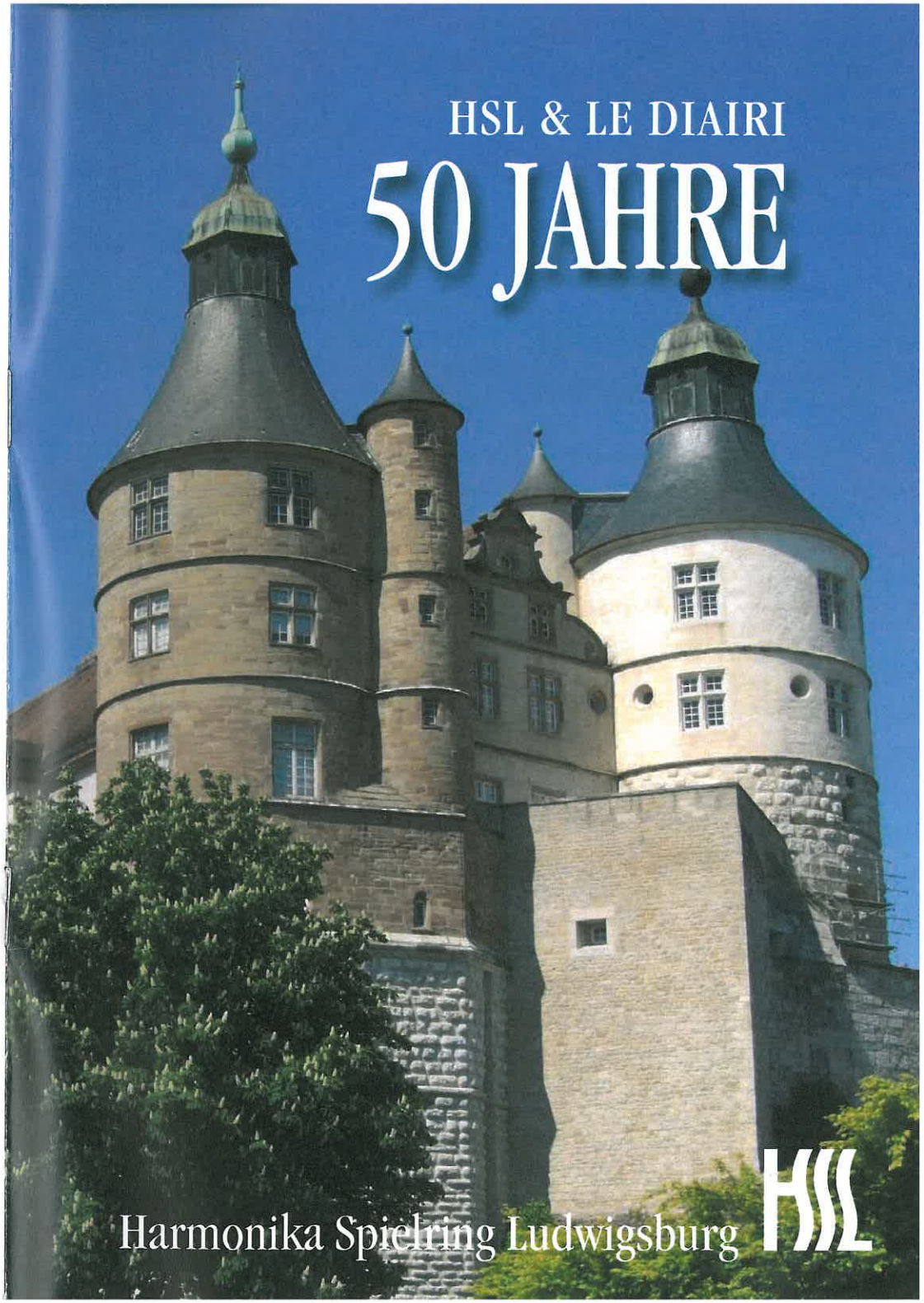
50 Jahre Vereinspartnerschaft
Harmonika Spielring Ludwigsburg e.V.
und Folkloregruppe Le Diari Montbeliard –
ein „Hoch“ auf dieses besondere Ereignis!
Kreissparkasse
Ludwigsburg
Dazu erheben wir die Gläser und gratulieren ganz herzlich. Für die Kultur, den Sport und das Vereinsleben in unserem Landkreis springen wir ein, wann immer wir können. Und das wird sich auch in den nächsten Jahren nicht ändern. Wenn´s um Geld geht – Sparkasse.


HSL & LE DIAIRI
50 JAHRE
Harmonika Spielring Ludwigsburg
HSL

SEHR VEREHRTE GÄSTE

1.Vorsitzende des Harmonika-Spielrings Ludwigsburg

Liebe Freunde von Le Diairi,
liebe Mitglieder und Freunde des HSL,

die Musik hat unsere Partnerschaft getragen und beflügelt und bis zu unserem 50jährigen Jubiläum begleitet. Unsere gemeinsamen Konzerte und die Vorbereitung auf diese Veranstaltungen ließen alle Mitwirkenden eine große Gemeinsamkeit erleben. In den Anfangsjahren der Partnerschaft war das Musizieren eine Brücke zur Verständigung und zum Kennenlernen. Inzwischen ist die Freundschaft zwischen den beiden Vereinen durch viele persönliche, man kann schon sagen familiäre Beziehungen, gefestigt und auf ein belastbares Fundament gebaut. Bei unserem heutigen Festwochenende werden alle französischen Gäste in Ludwigsburger Familien beherbergt. Diese "ganz natürliche Solidarität" wie es schon Charles de Gaulle 1962 in seiner Ludwigsburger Rede genannt hat, ist ein großer Verdienst aller Vereinsvorstände und Mitglieder, die die Partnerschaft mit Ideen, Initiative und Ausdauer aktuell und fortschrittlich weiter entwickelt haben.

Man kann es nicht hoch genug bewerten, dass die Gründungsväter unserer Partnerschaft im Jahr 1959 es als ihre Aufgabe ansahen, die Völkerverständigung – als Garant für ein friedliches Miteinander – zu ihrer Sache zu machen und unsere Vereinspartnerschaft zu gründen.

Jedoch ist die deutsch-französische Partnerschaft kein Selbstläufer, sie muss immer aufs Neue bestärkt und weiterentwickelt werden. Dazu braucht es Menschen die sich der Aufgabe bewusst sind und sich nachhaltig dafür einsetzen, dass wir uns kennen lernen, dass die nachbarlichen Besonderheiten die Neugier wecken und dass der Kulturaustausch sowie die Sprachkenntnisse gefördert werden.

Ich bedanke mich bei den Verantwortlichen unserer beiden Städte für die Unterstützung die unsere Verbindung in den vergangnen Jahren erfahren durfte. Freundschaft und Verständnis, das sind die hohen Ziele die wir auch in Zukunft in unserer Partnerschaft ganz konkret mit Leben erfüllen wollen.

Traude Witte

Traude Witte

GRUSSWORT ZUM JUBILÄUM

Oberbürgermeister der Stadt Ludwigsburg

Liebe Mitglieder und Freunde
von Le Diairi und des Harmonika-Spielrings!

In diesem Jahr feiern Sie Ihr 50-jähriges Jubiläum! Das entspricht bei Paaren der Goldenen Hochzeit! Und wirklich zieht sich ein goldenes Band durch die 50 Jahre ihres gemeinsamen Musizierens und ihrer großartigen Freundschaft.

Der Folklorechor Le Diairi war erst im Juli 1958 gegründet worden, als er voll Tatendrang und Unternehmungslust, schon wenige Monate später, im Dezember 1958, die Werbung des 1953 gegründeten Harmonika Spielrings aus Ludwigsburg annahm. Morgenstund hat eben Gold im Mund und ab da, ab der ersten Begegnung im Februar 1959 in Montbéliard begann eine beispiellose Freundschaft zwischen den beiden Vereinen, die wohl als die erste deutsch-französische Vereinspartnerschaft überhaupt gilt.

In diesen Jahren gab es noch viele Vorbehalte zwischen Franzosen und Deutschen. Die Versöhnung zwischen den beiden Nationen war zwar das erklärte Ziel, musste aber erst noch erreicht werden. Und es waren Freundschaften wie die Ihre, die den Partnerschaftsgedanken mit Leben erfüllt und die trennenden Barrieren abgebaut haben. Damals beherrschten nur wenige Menschen in Ludwigsburg die französische Sprache und in Montbéliard die deutsche. Aber sie hatten die gemeinsame Sprache der Musik! Sicher war es nicht immer einfach, die zahlreichen Treffen über eine so lange Zeit hinweg so lebendig und attraktiv zu gestalten, dass der Funke auch auf die zweite und dritte Generation überspringen konnte. Neben den Grundungsvätern Professor Etienne Mallard, Henri Juillard und Herrn Dr. Winfrid Geeck und den jeweiligen Vorsitzenden haben sich über all die Jahre hinweg viele Familien in Ludwigsburg und Montbéliard für diese Freundschaft engagiert. Sie haben die schöne Tradition bewahrt, die Gäste aus der Partnerstadt bei sich zu Hause aufzunehmen, wenn sie zu Besuch kommen und so haben wir es Ihnen allen zu verdanken, dass wir heute dieses herausragende Jubiläum feiern können.

Ich gratuliere Ihnen ganz herzlich dazu und wünsche Ihnen noch viele interessante Begegnungen auf Ihrem weiteren gemeinsamen Weg!

Werner Spec

Werner Spec

50 ANS DE JUMELAGE:

Le 25 août 1950, Montbéliard, forte de son double passé germanique et français,montre la voie de la réconciliation en construisant le premier jumelage entre une ville française et une ville allemande, Ludwigsburg.

Depuis 1959, Le Diairi s'est rapproché d'une société musicale, Harmonika Spielring Ludwigsburg. Le 21 février 1959, Le Diairi recevait le groupe HSL à Montbéliard pour un premier concert commun.

Les rencontres entre les deux associations vont s'enchaîner, sous l'impulsion du Dr Geeck, d'Henri Juillard et d'Etienne Mallard.

Des morceaux en commun sont présentés régulièrement au public des deux villes: Messe de Schubert, extraits de Sibelius, Cantates de Bach, Messe de Gounod... Des liens d'amitié profonds se sont tissés au fil des ans entre les familles du Diairi et celles de HSL. Chaque rencontre est vécue comme des retrouvailles, et chacun peut se féliciter d'avoir su construire ce jumelage dans la voie tracée par les pionniers des années 50.

En effet, lors de la première réception de HSL à l'Hôtel de Ville de Montbéliard en 1959, Mr Eugène Ferrand, maire de Montbéliard terminait son allocution par les paroles suivantes: «Il faut arriver à ce que le mot frontière ne signifie plus barrière.»
La musique partagée et l'amitié ont permis à nos deux sociétés d'opérer ce rapprochement, petite pierre solide dans la construction d'une Europe fraternelle. Aujourd'hui, nous sommes fiers d'avoir poursuivi la vision de nos fondateurs et de fêter ensemble ce Jubilé. Aujourd'hui, également, nous construisons demain. Ce lien précieux d'amitié et de fraternité a déjà traversé un demi siècle.

Il nous appartient de le nourrir et de le transmettre à ceux qui nous suivront. Qu'ils aient à cœur de perpétuer ce témoignage et qu'un jour, ensemble, ils célèbrent un autre Jubilé.

Daniel Hauger
Ancien Président

Anny Laforge
Présidente du Diairi

L'AMITIÉ PARTAGÉE

Au nom de la Ville de Montbéliard, j'adresse aux présidents et membres de l'Harmonika Spielring et du Diairi, mes plus sincères félicitations pour le 50ème anniversaire de votre jumelage.

Dès 1959, en effet, vous avez représenté, non seulement, les précurseurs mais aussi les ambassadeurs du jumelage officiel entre nos deux villes de Ludwigsburg et Montbéliard, lequel n'est intervenu qu'en 1962!

Grâce aux liens fraternels qui vous unissent, vous avez su maintenir cette amitié par-delà les années, et ce concert commun augure de perspectives prometteuses que j'appelle de tous mes vœux!

Longue vie à votre collaboration et à votre amitié, petite pierre dans l'édification d'une Europe plus proche du citoyen!

Jacques Hélias
Bürgermeister von Montbéliard

CHRONIK

16.12. 1958 Erste Kontaktaufnahme mit Le Diairi
20.02. 1959 HSL erstmals in Montbéliard
04.04. 1959 Le Diairi erstmals in Ludwigsburg
25.10. 1959 Konzert in Montbéliard und Audincourt
15.05. 1960 Gemeinschaftskonzert in der Stadthalle Ludwigsburg
24.09. 1961 Konzert im Kino Lux, Montbéliard
08.07. 1962 SKV-Halle Eglosheim
05.05. 1963 10 Jahre HSL in der Stadthalle Ludwigsburg
15.09. 1963 Theater der Stadt Montbéliard
15.05. 1966 Gemeinschaftskonzert von Le Diairi, der Liedertafel und des HSL
11.09. 1966 Internationales Volksmusik- und Folklorefest in Montbéliard
22.06. 1969 10 Jahre Partnerschaft Le Diairi – HSL
24.05. 1970 Konzert im renoviertem alten Theater, Montbéliard

links: 1959 das erste Treffen in Ludwigsburg

1970 in Montbéliard

16.04. 1972 **Jahresfeier in der Stadthalle Ludwigsburg**
08.04. 1973 20 Jahre HSL in der Stadthalle Ludwigsburg
06.05. 1973 Gemeinschaftskonzert in Colombieres, Montbéliard
21.09. 1975 25 Städtepartnerschaft – franz. Abend in Ludwigsburg
28.09. 1976 Deutscher Abend in Montbéliard
14.04. 1978 25 Jahre HSL – Konzerte im Kulturzentrum, der Stadthalle und der St. Pauluskirche in Ludwigsburg
04.06. 1978 20 Jahre Le Diairi – Jubiläumskonzert im Theater
29.04. 1979 Teilnahme an der deutsch-franz. Woche
23.03. 1980 20 Jahre Partnerschaft Le Diairi – HSL, Konzert im Kulturzentrum Ludwigsburg
12.10. 1980 Konzert in der Eglise St. Martin, Deutsche Messe von F. Schubert
16.05. 1982 Konzerte im Ratskeller und im Blühenden Barock

12.06. 1983 Überreichung der Ehrenmedaille der Stadt Montbéliard an Dr. Geeck
07.10. 1984 25 Jahre Partrnerschaft Le Diairi – HSL, Empfang der Stadt Ludwigsburg, Jubiläums konzert ind der Aula der PH
30.08. 1987 Le Diairi zum letzten Mal mit Monsieur Mallard als Dirigent
24.04. 1988 Konzert im Festsaal in Montenois
08.10. 1988 30 Jahre Le Diairi

1988 in Montbéliard

22.04. 1989 30 Jahre Parnerschaft Le Diairi – HSL, Empfangund Konzert im Ratskeller
24.06. 1990 40 Jahre Städtepartnerschaft Ludwigsburg – Montbéliard
16.09. 1990 Gegenbesuch beim Cityfest in Ludwigsburg
16.05. 1992 Konzert im Centre Polyvaleur, Montbéliard
01.01. 1993 200-jähriges Jubiläum »Pays de Montbéliard«, Konzert im Temple St. Martin
09.05. 1993 40 Jahre HSL, Jubiläumsveranstaltung in der Musikhalle
19.03. 1995 Konzert im Temple d'Allondans
07.05. 1995 50 Jahre nach Kriegsende, Stadtgründungsfeier im Forum
09.03. 1997 Gemeinschaftskonzert im Kulturzentrum Ludwigsburg
17.05. 1998 40 Jahre Le Diairi, Festakt und Konzert im Centre Saint-Georges
09.05. 1999 40 Jahre Partnerschaft, Matinee in der Musikhalle
17./18.06. 00 Mitwirkung beim Stadtfest in Montbéliard – 50 Jahre Städtepartnerschaft
23/25.06. 00 Jubiläumsveranstaltung 50 Jahre Städtepartnerschaft in Ludwigsburg Festakt im Forum, Ökumenischer Gottesdienst Friedenskirche
23.03. 01 Kulturehrung der Stadt Ludwigsburg – besondere Anerkennung der ältesten Vereinspartnerschaft

1990 Henri Juillard und die Vorstände bei Le Diairi

CHRONIK

09.-10.03. 02 Gemeinsame Probe mit Le Diairi in Glay – Stadtführung und Schloßbesichtigung in Montbéliard

27.-28.04. 02 Konzert von HSL und Le Diairi in der Kreuzkirche Ludwigsburg-Schlösslesfeld, Stadtführung Bietigheim-Bissingen

25.-26.10. 03 50 Jahre HSL, Festwochenende und Konzert in der Karlskaserne

12.-13.03. 05 HSL in Montbéliard, gemeinsames Konzert mit Le Diairi im Temple d´Exincourt

20.-21.05. 06 Partnerschaftstreffen mit Le Diairi in Montbéliard, Konzert im Temple de Longevelle und Ausflug in den Jura nach Villers le Lac und Le saut du Doubs

10.-11.05. 08 50 Jahre Le Diairi, interne Feier, Konzert in Eglise Saint-Francois, Grand-Charmont

05.-06.07. 08 50 Jahre Le Diairi Jubiläum in Montbéliard; Treffen mit 6 Chören und dem HSL, Abschlusskonzert im Temple St. Martin

21.-22.03. 09 50 Jahre Partnerschaft, Gemeinschaftskonzert in der Katharinenkirche in Ludwigsburg-Eglosheim

2008 Abordnung in Montbéliard

ADRESSEN

1. Vorsitzende	**Traude Witte**	71711 Murr, Telefon 07144/23323
2. Vorsitzender	**Gerhard Ley**	71642 Ludwigsburg, Telefon 07141/57242
Geschäftsführerin	**Judith Kraus**	70176 Stuttgart, Telefon 0711/41470095
Orchesterleiter	**Erwin Schuster**	70736 Fellbach, Telefon 0711/5852424
Musiklehrer	**Dragan Djokic**	78054 Villingen-Schwenningen, Tel. 07172/7105854
Musikalische Früherziehung	**Olga Riefert**	71634 Ludwigsburg, Telefon 07141/905362
	Annette Schaaf	71640 Ludwigsburg, Telefon 07141/863216
Übungsraum	**Kunstzentrum Karlskaserne**	71638 Ludwigsburg, Hindenburgstraße 29/1
HSL-homepage	**www.hls-lb.de**	

MUSIKALISCHE PARTNERSCHAFT

Harmonika Spielring Ludwigsburg

Der Harmonika Spielring Ludwigsburg wurde am 23. April 1953 unter dem 1. Vorsitzenden Dr. Winfrid Geeck gegründet. Von Anfang an verschrieb sich der Verein der Pflege anspruchsvoller klassischer sowie zeitgenössischer Musik. Davon zeugen zahlreiche Konzerte in den verschiedensten Lokationen, wie z. B. das traditionelle Herbstkonzert des Vereins, die jährlichen Konzerte im Blühenden Barock sowie eine Vielzahl an Auftritten mit dem französischen Partnerchor Le Diairi. Aber auch die musikalische Förderung von Kindern und Jugendlichen war und ist ein Grundpfeiler der Vereinsphilosophie. Dieses wurde mit dem Angebot der frühkindlichen Musikprogramme "Musikgarten" und "Klangstraße" in den letzten Jahren noch erweitert.

2006 Le Saut de Doubs

Le Diairi

Als Verein mit dem Ziel der Pflege des traditionellen, regionalen Liedgutes wurde am 25. März 1958 der Folklorechor Le Diairi gegründet. Der Name "Le Diairi" geht auf die für die Region um Montbéliard typische Kopfbedeckung die "câle à diairi" zurück und ist Teil des traditionellen Gewandes, das die Frauen des Chores bei ihren Auftritten tragen. Der Chor pflegt eine rege Konzerttätigkeit mit 25-30 Konzerten pro Jahr in ganz Frankreich und im Ausland (Deutschland, Italien, Ungarn, Libanon, Cananda...). Neben traditionellen Liedern auf Französisch und im Dialekt der Region Montbéliard umfasst das Repertoire des Chores Werke der klassischen, geistlichen und weltlichen Chormusik.

2008 Gemeinschafts-konzert in Montbéliard

GEMEINSCHAFTS-

KONZERT

Mit dem Folklorechor Le Diairi aus Montbéliard und dem Harmonika Spielring Ludwigsburg

21. MÄRZ 2009

Musikalische Leitung:
Evelyne Haberstich und
Véronique Mettey (Le Diairi)
Erwin Schuster (HSL)

Akkordeon-Solo
Dragan Djokic

Beginn 20.00 Uhr
Einlass 19.30 Uhr

Der Eintritt ist frei;
wir freuen uns
über eine Spende
am Ende des Konzerts

50 Jahre Partnerschaft

HARMONIKA-SPIELRING

PROGRAMM

	Begrüßung	
Le Diairi	Mon beau Diairi	*Pays de Montbéliard*
	Le coucou	*Pays de Montbéliard*
Grußwort	**Le Diairi**	
Le Diairi	Ca fait peur aux oiseaux	*ein altes Vogelfängerlied*
	Voici le printemps mon cousin	*Wallonie*
	La chanson du sorbier	*Russland*
	Wir lieben sehr im Herzen	*Daniel Friderici (1584-1638)*
	Heidenröslein	*J. W. v. Goethe, Musik: H. Werner*
	Hymne au printemps (An den Frühling)	*Félix Leclerc*
	Prière (aus Finlandia)	*Jean Sibelius*
	Canon de la Paix	*ein Lied für den Frieden*
Grußwort	**Herr Bürgermeister Seigfried**	
Le Diairi	**Le Doubs**	*Pays de Montbéliard*
Akkordeon-Solo	**Sonate B-Dur**	*Antonio Soler (1729-1783)*
HSL-Akkordeon-Ensemble	**Vor einer alten Kirche**	*Friedrich Haag*
	Chaconne	*Hans Josef Wedig*
	Nostalgia	*Alexander Scharbin, Helmut Qualkernack*
	• Ben ritmico	
	• Ragtime intermezzo	
	• Silencio	
	• Valse tristesse	
	• Tango	
	• Ben ritmico	
	• Nostalgia	
Le Diairi & HSL-Akkordeon-Ensemble	**aus der Feuerwerksmusik**	*Georg Friedrich Händel*
	• La Paix (der Friede)	
	• La Réjouissance (die Freude)	
	• Menuett I	
	• Menuett II	